VERBES DE MOUVEMENT HOMONYMES

Version du 29 janvier 2013

PREVERBE →		ЗА-		С-		ПРО-		ОТ-		НА-		ОБ- (verbes transitifs)	
valeurs spatiales →		détour; derrière; au-delà		descente; quitter un lieu; réunir		traversée; passage		éloignement par séparation		rencontrer une surface		faire le tour	
valeurs modales →		inchoative; "trop"		quitter un lieu et y revenir		temporelle (+ cplt de temps)		cessative		quantitative par accumulation		faire le tour en plusieurs fois	
VB SIMPLE		**FORMES HOMOGRAPHES ET HOMOPHONES**											
идти́ (déterminé)	PF	зайти́	passer; disparaître; aller (trop) loin	сойти́(сь)	descendre ; partir; (se rassembler)	пройти́	traverser, passer	отойти́	s'éloigner, s'écarter, partir	найти́	heurter; trouver	обойти́	contourner, faire le tour
	IPF	заходи́ть		сходи́ть(ся)		проходи́ть		отходи́ть		находи́ть		обходи́ть	
ходи́ть (indéterminé)	PF	заходи́ть	se mettre à marcher	сходи́ть	faire un aller-retour	проходи́ть	marcher un certain temps	отходи́ть	cesser de marcher; guérir qqn	находи́ть	marcher une certaine distance - parlé	обходи́ть	id., en plusieurs fois
	IPF							отха́живать					
нести́ (déterminé transitif)	PF	занести́	porter en passant	снести́	descendre; enlever	пронести́	porter	отнести́	déposer	нанести́	porter contre, sur	обнести́	porter à la ronde; ceindre
	IPF	заносить		сносить		проносить		относить		наносить		обносить	
носи́ть (indéterminé transitif)	PF	заносить	défraichir (vêtements)	сносить	user (vêtements) - fam.	проносить	porter un certain temps; trouer (vêtements)	относить	cesser de porter (vêtements) - parlé	наносить	apporter une certaine quantité	обносить	«faire», user (des chaussures)
	IPF	зана́шивать		сна́шивать		прона́шивать				нана́шивать		обна́шивать	
вести́ (déterminé transitif)	PF	завести́	conduire	свести́	faire descendre; amener; réunir	провести́	faire passer; mener	отвести́	ramener, reconduire	навести́	diriger, pointer	обвести́	faire faire le tour
	IPF	заводи́ть		сводить		проводи́ть		отводи́ть		наводи́ть		обводи́ть	
води́ть (indéterminé transitif)	PF	заводи́ть	se mettre à mouvoir	сводить	conduire et ramener	проводи́ть	(r)accompagner						
	IPF					провожа́ть							
везти́ (déterminé transitif)	PF	завезти́	déposer, livrer	свезти́	faire descendre; amener; rassembler	провезти́	transporter	отвезти́	reconduire	навезти́	heurter en transportant; apporter en quantité	обвезти́	faire le tour en transportant
	IPF	завозить		свозить		провозить		отвозить		навозить		обвозить	
возить (indéterminé transitif)	PF	завозить	salir (robe); commencer à livrer - parlé	свозить	transporter et ramener	провозить	transporter pendant un certain temps	отвозить	arracher, tirer; encrasser - parlé				
	IPF												
лете́ть (déterminé)	PF	залете́ть	faire escale; voler au-delà de	слете́ть(ся)	dégringoler; s'envoler ; (se rassembler)	пролете́ть	voler sur une distance	отлете́ть	s'envoler	налете́ть	heurter en vol	облете́ть	faire le tour en volant
	IPF	залета́ть		слета́ть(ся)		пролета́ть		отлета́ть		налета́ть		облета́ть	
лета́ть (indéterminé)	PF	залета́ть	se mettre à voler	слета́ть	aller en avion et revenir	пролета́ть	voler pendant un certain temps	отлета́ть	terminer un vol; son temps de pilote	налета́ть	effectuer des heures de vol (pilote)	облета́ть	"roder" (un avion)
	IPF											облётывать	
гнать (déterminé transitif)	PF	загна́ть	faire entrer	согна́ть	chasser; rassembler	прогна́ть	chasser; faire courir	отогна́ть	chasser, rejeter; distiller	нагна́ть	rattraper	обогна́ть	dépasser
	IPF	загоня́ть		сгоня́ть		прогоня́ть		отгоня́ть		нагоня́ть		обгоня́ть	
гоня́ть (indéterminé transitif)	PF	загоня́ть	se mettre à chasser; épuiser (cheval)	сгоня́ть	faire un aller-retour rapide	прогоня́ть	faire courir; conduire (voiture) un certain temps	отгоня́ть	cesser de mener (le troupeau)	нагоня́ть	conduire sur une certaine distance - parlé		
	IPF									нага́нивать			
VB SIMPLE		**FORMES HOMOGRAPHES (différence d'accent)**											
бежа́ть (déterminé)	PF	забежа́ть	passer rapidement; pousser (trop) loin	сбежа́ть(ся)	descendre vite; quitter ; (se rassembler)	пробежа́ть	traverser, passer en courant	отбежа́ть	s'éloigner rapidement	набежа́ть	heurter en courant	обежа́ть	faire le tour rapidement
	IPF	забега́ть		сбега́ть(ся)		пробега́ть		отбега́ть		набега́ть		обега́ть	
бе́гать (indéterminé)	PF	забе́гать	se mettre à courir	сбе́гать	faire un aller-retour rapide	пробе́гать	courir un certain temps	отбе́гать	cesser de courir	набе́гать	courir pendant un certain temps (enfant)	обе́гать	id., en plusieurs fois
	IPF												
ползти́ (déterminé)	PF	заползти́	pénétrer en rampant	сползти́(ся)	descendre en rampant , (se rassembler)	проползти́	traverser, passer en rampant	отползти́	s'éloigner, s'écarter en rampant	наползти́	heurter en rampant; recouvrir; envahir	оползти́	faire le tour en rampant
	IPF	заползать		сползать(ся)		проползать		отползать		наползать		оползать	
по́лзать (indéterminé)	PF	запо́лзать	se mettre à ramper	спо́лзать	descendre en rampant et revenir	пропо́лзать	ramper un certain temps	отпо́лзать	cesser de ramper			опо́лзать	id., en plusieurs fois
	IPF												